

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 12-003648- -00002-0000

Fecha: 2012-05-24 16:29:56 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 9

AS. 119.428

Señor Director
DIRECCIÓN DE NUEVAS CREACIONES
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
E. S. D.

RESPUESTA A OFICIO 4954 DEL 28 DE MARZO DE 2012

REF: Expediente No. 12 003.648 - Solicitud de Patente Entrada en Fase Nacional
Corresp. a la Solicitud Internacional PCT/NO2010/000277
a favor de **DYNAVEC AS**

Titulada: MÉTODO Y DISPOSITIVO PARA NEUTRALIZAR EL DESGASTE
NATURAL QUE SE PRODUCE ALREDEDOR DE UN ALABE FIJO

JUAN PABLO CADENA SARMIENTO, vecino de Bogotá, portador de la tarjeta profesional No. 57492, obrando como apoderado de la sociedad **DYNAVEC AS**, según lo acredita el documento de poder anexo al presente escrito, para dar cumplimiento al requerimiento notificado por fijación en lista el 28 de marzo de 2012, de acuerdo con los Artículos 38 y 39 de la Decisión 486 de la comisión de la Comunidad Andina me permito allegar:

1. Fotocopia del documento de poder conferido por el solicitante, incluyendo el certificado que acredita la existencia y representación legal de Dynavec AS, debidamente apostillado junto con su correspondiente traducción al español.
2. Documento donde consta la cesión del derecho a la Patente otorgado por el inventor al solicitante, debidamente apostillado junto con su correspondiente traducción al español.

Del señor Director atentamente,


JUAN PABLO CADENA SARMIENTO
C.C. No. 80.410.337 de Usaquén
Calle 70A No. 4-41

Bogotá, 23 de mayo de 2012
JPC/jpg
Folios: 7

12070100

Brigard & Castro
BOGOTA - COLOMBIA

PODER

Yo (nosotros), **DYNAVEC AS**

domiciliado(s) en Livbygget N-7125 Vanvikan, Noruega.

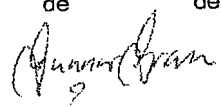
Nombro(amos) a: **JUAN PABLO CADENA SARMIENTO** y/o **MARTIN E. TORRES CARDOZO**, de Bogotá, Colombia, apoderados verdaderos y legales con poder especial, amplio y suficiente, para recabar de las oficinas y autoridades colombianas administrativas, judiciales y de policía, en cualquier instancia o recurso, la obtención de patentes de invención, registros de marcas, diseños industriales, modelos de utilidad, depósitos de nombres comerciales y enseññas, lemas comerciales, nombres comerciales, registros de derechos de autor y contratos sobre los mismos, obtención de certificados de obtentor de variedades vegetales, así como sus prórrogas, renovaciones, anotaciones de traspaso, cambios de nombre y/o domicilio y/o dirección; elaborar, tramitar y registrar contratos de licencia y licencias de cualesquiera clases; intervenir como demandante o como demandado en cualquier instancia y recurso ante cualquier juez, corporación, funcionario público o autoridad en acciones judiciales, administrativas y de policía tales como: oposiciones al registro de marcas; acciones de caducidad, cancelación y nulidad; acciones reivindicatorias, acciones derivadas de la obtención o explotación de licencias; acciones de competencia desleal; demandas penales; acciones de indemnización de perjuicios, reclamos y observaciones a solicitudes de patentes, diseños industriales, modelos de utilidad, en el ejercicio de medidas cautelares y en otras acciones o medidas similares.

A este efecto, lo(s) faculto(amos) para elevar solicitudes, formular descripciones, enmiendas, protestas, declaraciones, oposiciones, cancelaciones, nulidades, apelaciones y reclamos; pagar impuestos, cuotas y gravámenes prescritos por la ley; renunciar o desistir a derechos concedidos o en curso de concesión; recibir toda clase de documentos y valores, dando el descargo respectivo, y, en general, para dar ante dichas autoridades todos los pasos necesarios al efecto indicado y tomar todas las medidas que creyeren conducentes al resguardo de mis (nuestros intereses), con todas las demás facultades legales necesarias.

Este poder comprende la facultad de ratificar o confirmar en mi (nuestro) nombre lo actuado así como la facultad de desistir, transigir, comprometer, y la de sustituirlo en todo o en parte y revocar sustituciones. Asimismo nombro(amos) a: **JUAN PABLO CADENA SARMIENTO** y/o **MARTIN E. TORRES CARDOZO**, domiciliado(s) en la Calle 70A No. 4-41, mis (nuestros) apoderados en Colombia, con facultades para recibir notificaciones y designar apoderados judiciales o extrajudiciales.

Otorgado y firmado en

hoy de de 200_

Firma 
Nombre
Cargo

POWER OF ATTORNEY

I (We), **DYNAVEC AS**

domiciled in Livbygget N-7125 Vanvikan, Norway.

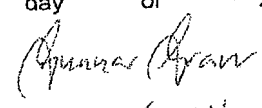
Hereby appoints **JUAN PABLO CADENA SARMIENTO** and/or **MARTIN E. TORRES CARDOZO**, of Bogotá, Colombia, my (our) true and lawful attorneys with special, ample and sufficient power to obtain from the Colombian administrative, judicial and police offices and authorities, in any instance, privileges of patents of invention, registration of trademarks, industrial designs and utility models; registration of commercial names, slogans and emblems, registration of copyright and contracts related thereto, certificates of obtainers of vegetables varieties, as well as extensions, renewals and recordal of assignments and changes of name, domicile and address related to the above; to prepare, prosecute and register licenses of any kind; to act as plaintiff or defendant in any instance or recourse, and before any judge, corporation, public official or authority in judicial, administrative and police actions, such as: oppositions to the registration of trademarks; caducity, cancellation and nullity actions; claim actions derived from the obtaining or exploitation of licenses, action of unfair competition; criminal proceedings, actions for payment of damages; claims or observations on patent applications, models, industrial designs and utility models; in the exercise of preventive measures and in other actions or similar proceedings.

To that effect they hereby empowered to file applications, formulate descriptions, amendments, protests, declarations, oppositions, cancellations, nullities, appeals and claims; to pay taxes, quotas and assessments prescribed by law, renounce or waive the rights granted or in the process of granting; to receive all kinds of documents and valuables, giving the respective release of receipt, and, in general, to take before said authorities the necessary steps to such effect, and any measures that they may deem pertinent to the safeguard of my (our) interest(s) with all the other necessary legal powers.

This power includes the faculty to ratify or confirm desist, settle and compromise on my (our) behalf, and to substitute this power in whole or in part and to revoke substitutions. At the same time I (We) hereby appoint **JUAN PABLO CADENA SARMIENTO** and/or **MARTIN E. TORRES CARDOZO**, domiciled in Calle 70A No. 4-41, my (our) attorney(s) in fact, with powers to receive notifications and to designate judicial and extrajudicial attorneys.

Granted and signed in

this day of 200_

Signature 

Name Title **GUNNAR GRAN / CEO**

I hereby certify that this document is signed by
GUNNAR KRISTIAN GRAN
I emphasize that no confirmation applies to the



CERTIFICADO NOTARIAL

Certifico por la presente que **DYNAVEC AS**

es una sociedad debidamente organizada y que existe bajo las leyes de Noruega y la persona que firma este documento se encuentra debidamente autorizado para la representación por y en nombre de la sociedad.

El suscrito Notario hace constar que tuvo a la vista las pruebas de la existencia de la sociedad.

Hoy
Día de

Notario Público

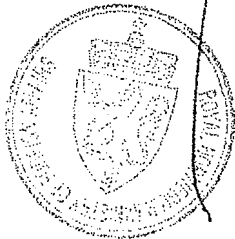
SE REQUIERE LEGALIZACION POR APOSTILLA.

This is to certify that A.H. HUSTOFT
is Notary Public in S-TRONDHELAG
and by virtue of the position thus held is qualified to issue such certificate as the foregoing.

Royal Ministry of Foreign Affairs.

Oslo, this 14th day of 2012

No. of leg.: 1899/12



Geir Krave
Geir Krave
Higher Executive Officer

NOTARIAL CERTIFICATE

I hereby certify that **DYNAVEC AS**

is a legally constituted society, which exists under the laws of Norway and the person signing this document is duly authorized to act for and in the name of the society.

The undersigned Notary Public attests that he has seen the documents that prove the existence of the company.

Date

Public Notary

LEGALIZATION BY APOSTILLE IS REQUIRED.

APOSTILLE	
(Convention de La Haye du octobre 1961)	
1. Country: Norway	
2. This public document has been signed by: Astrid Harper Hustoft	
3. Acting in the capacity of: Notary Public	
4. bears the seal/stamp of: The Notary Public in Sør-Trøndelag	
Certified	
5. at Oslo	6. the 14.02.2012
7. by the Governor of the counties of Oslo og Akershus	
8. No 100779	
9. Seal/stamp	10. Signature <i>Bente Iren Jahr</i> Bente Iren Jahr

Organization number: 991 576 517

Type of company: Limited company

Date of incorporation: 2007-06-19

Registered in the
Register of Business
Enterprises: 2007-08-23

Name: DYNAVEC AS

Business address: Liv bygget
7125 VANVIKAN

Municipality: 1718 LEKSVIK

Country: Norway

Postal address: Hornebergveien 7 A
7038 TRONDHEIM

Mobile telephone: + 47 481 56 656

E-mail address: hans.j.jorgensen@dynavec.no

Share capital NOK: 726,220.00

General manager/
managing director: Gunnar Kristian Gran

Board of directors:
Chairman of the board: Kaare Moursund Gisvold
Øvre Bakklandet 36
7013 TRONDHEIM

Board member(s): Rolf Peter Daae
Kjetil Myran
Ole Gunnar Dahlhaug
Jon Einar Værnes
Håkon Aglen Fredriksen

Deputy board member(s): Jan Onarheim
Reza Hezari
Tommy Ole Olsen
Thomas Brobakken Geving

Signature: The general manager and the
chairman of the board jointly.

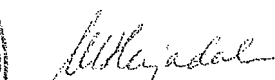
Power of procuration: The general manager alone.

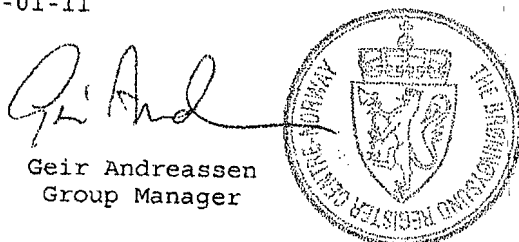
Auditor: Certified auditing company
Organization number 980 545 717
SYSTEMREVISJON FOSEN AS
Rådhusveien 20
7100 RISSA

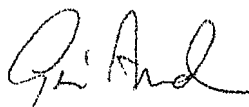
The Brønnøysund Register Centre

The Register of Business Enterprises,
2012-01-11




Anne Marthe Hesjadalen
Notary Public
The Brønnøysund Register Centre




Geir Andreassen
Group Manager



**The Brønnøysund
Register Centre**

The Register of Business Enterprises
Postbox 900, NO-8910 Brønnøysund
Organization number: 974 760 673
Internet address: <http://www.brreg.no>

Certificate of Registration

Dep. of Distribution: +47 75 00 75 00
Fax: +47 75 00 75 05

The certificate of registration contains information concerning one particular business enterprise registered in the Register of Business Enterprises, identified by its organization number.

The information contained in the certificate will only pertain to matters registered in the Register of Business Enterprises as of the date of the printout.

Matters for which notification is required and for which notification has not been given, and which are contrary to what has been registered, cannot be brought to bear against a third party, unless said third party was aware of or should have been aware of the matters, cf. the Norwegian Business Enterprise Registration Act § 10-1.

Any person has the right of access to the information registered in the Register of Business Enterprises. This does not apply to (Norwegian) personal identity numbers.

This is to certify that

M. M. HESJADALEN

is Notary Public in

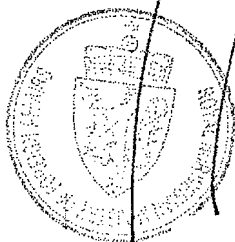
BRØNNØYSUND

and by virtue of the position thus held is qualified to issue such certificate as the foregoing.

Royal Ministry of Foreign Affairs,

Oslo, this 14/02 day of 2012

No. of leg.: 1898/12



Geir Krave
Geir Krave
Higher Executive Officer

APOSTILLE

(Convention de La Haye du octobre 1961)

Country: Norway

This public document has been signed by:

Marthe Hesjadalen

acting in the capacity of:

Notary Public

seals the seal/stamp of:

Notary Public in Brønnøysund

Certified

Oslo

5. the 14.02.2012

by the Governor of the counties of

Oslo og Akershus

100776

seal/stamp

Signature

Bente Iren Jær

Bente Iren Jær



TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DEL DOCUMENTO DE PODER OTORGADO
POR **DYVANEK AS**, con domicilio en Livbygget, N-7125 Vanvikan, Noruega.

Hay un sello que dice:

Por la presente certifico que este documento es firmado por GUNNAR KRISTIAN GRAN.

Declaro que la confirmación aplica para la firma únicamente y no el contenido del documento.

Tribunal y notario público del distrito de Sør-Trøndelag

Notario público de Sør-Trøndelag

CERTIFICADO NOTARIAL

La presente certifica que A. H. Hustoft es un notario público en S- Trøndelag y que por virtud del cargo que tiene está acreditada para expedir un certificado como el anterior.

Ministerio Real de Asuntos Exteriores

Oslo, este 10 de febrero de 2012

No. de leg.: 1899/12

Geir Krave
Alto Ejecutivo

Hay un sello que dice:

MINISTERIO REAL NORUEGO DE ASUNTOS EXTERIORES

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Noruega

Este documento público

2. ha sido firmado por ASTRID HARPER HUSTOFT

3. actuando en capacidad de NOTARIO PÚBLICO

4. lleva el sello/timbre de NOTARIO PÚBLICO EN SØR-TRØNDELAG

Certificado

5. en Oslo

6. el 14 de febrero de 2012

7. por el Gobernador de las provincias de Oslo y Akershus

8. No. 100779

9. Sello/timbre

10. Firma

(Firma)
Bente Iren Jahr

Hay un sello que dice:

GOBERNADOR DE LAS PROVINCIAS DE OSLO Y AKERSHUS

CERTIFICADO DE REGISTRO

Número de la organización:	991 576 517
Tipo de compañía:	Compañía limitada
Fecha de incorporación:	2007-06-19
Inscrita en el Registro de Empresas Comerciales:	2007-08-23
Nombre:	DYVANEC AS
Dirección:	Liv bygget 7125 Vanvikan
Municipalidad:	1718 Leksvik
País:	Noruega
Dirección postal:	Hornebergveien 7 A 7038 Trondheim
Teléfono:	+ 47 481 56 656
Dirección de correo electrónico:	hans.j.jorgensen@dyvanec.no
Capital social NOK:	726,220.00
Gerente general/director corporativo:	Gunnar Kristian Gran
Junta Directiva:	
Presidente de la junta:	Kaare Moursund Gisvold Øvre Bakklandet 36 7013 Trondheim
Miembro(s) de la junta:	Rolf Peter Daae Kjetil Myran Ole Gunnar Dahlhaug Jon Einar Værnes Håkon Aglen Fredriksen
Miembro(s) de la junta delegado(s):	Jan Onarheim Reza Hezari Tommy Ole Olsen Thomas Brobakken Gevig
Firma:	El gerente general y el presidente de la junta en conjunto.
Poder de abogado:	El gerente general únicamente.

El Centro de Registro de Brønnøysund

El Registro de Empresas Comerciales, 2012-01-11

(firma)
Anne Marthe Hesjadalen
Notario Público
para el Centro de Registro de Brønnøysund

(firma)
Geir Andreassen
Gerente del grupo

Hay un sello que dice:
NOTARIO PÚBLICO

Hay un sello que dice:
EL CENTRO DE REGISTRO DE BRØNNØYSUND, NORUEGA

Fecha de transcripción: 2012-01-11

Número de organización: 991 576 517

Página 1 de 1

CERTIFICADO DE REGISTRO

El certificado de registro contiene información relacionada con una empresa comercial particular inscrita en el Registro de Empresas Comerciales identificada por su número de organización.

La información contenida en el certificado solo será concerniente a asuntos inscritos en el Registro de Empresas Comerciales a partir de la fecha del listado.

Los asuntos para los cuales se requiera notificación y no se haya entregado, y que sean contrarios a lo que se ha inscrito, no podrán ser presentados contra un tercero, a menos que dicho tercero tenga conocimiento de o haya sido informado de los asuntos, cf. el Registro de Empresas Comerciales de Noruega Acto § 10-1.

Cualquier persona tiene derecho a acceder a la información inscrita en el Registro de Empresas Comerciales. Esto no aplica para números de identificación personal (noruegos).

La presente certifica que A. M. Hesjadalen es un notario público en Brønnøysund y que por virtud del cargo que tiene está acreditada para expedir un certificado como el anterior.

Ministerio Real de Asuntos Exteriores
Oslo, este 10 de febrero de 2012

No. de leg.: 1898/12

Geir Krave

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Noruega

Este documento público

2. ha sido firmado por ANNE MARTHE HESJADALEN
3. actuando en capacidad de NOTARIO PÚBLICO
4. lleva el sello/timbre de NOTARIO PÚBLICO EN BRØNNØYSUND

Certificado

5. en Oslo
6. el 14 de febrero de 2012
7. por el Gobernador de las provincias de Oslo y Akershus
8. No. 100776
9. Sello/timbre

10. Firma

(Firma)
Bente Iren Jahr

Hay un sello que dice:
GOBERNADOR DE LAS PROVINCIAS DE OSLO Y AKERSHUS

**DOCUMENT OF ASSIGNMENT OF
PATENT APPLICATION**

ASSIGNMENT

The undersigned DAHLHAUG, Ole, Gunnar

acting as Inventor

of Colombian Patent Application No.

Titled: METHOD AND DEVICE FOR
COUNTERACTING WEAR AND TEAR
AROUND A GUIDE VANE

with domicile in Breidablikveien 44, 7021
Trondheim, Norway,

hereby declares that he assigns all rights of
ownership as well as all rights and privileges
relating thereto without exception over the
following patent application in Colombia:
No.

Titled: METHOD AND DEVICE FOR
COUNTERACTING WEAR AND TEAR
AROUND A GUIDE VANE

to **DYNAVEC AS**

domiciled in Livbygget N-7125 Vanvikan,
Norway.

The assignor and the assignees sign this
document as proof of their acceptance of the
assignment.

Given and signed on the 4th day of
MAY of 2002

Signature of Assignor
DAHLHAUG, Ole, Gunnar

Ole G. Dahlhaug
Signature of Assignee

I hereby certify that this document is signed by
Ole Gunnar Dahlhaug
I emphasize that the confirmation applies to the
signature only, not to the contents of the document.
Sør-Trøndelag District Court and Notary Public.



**DOCUMENTO DE TRASPASO DE
SOLICITUD DE PATENTE**

CESION

El suscrito DAHLHAUG, Ole, Gunnar

en calidad de Inventor

de la solicitud de patente en Colombia No.

Titulada: MÉTODO Y DISPOSITIVO PARA
NEUTRALIZAR EL DESGASTE NATURAL
QUE SE PRODUCE ALREDEDOR DE UN
ÁLABE FIJO

con domicilio en Breidablikveien 44, 7021
Trondheim, Noruega,

declara por el presente documento que cede
todos los derechos de propiedad que le
correspondan, así como las prerrogativas, sin
excepción alguna, sobre la siguiente solicitud
de patente en Colombia No.

Titulada: MÉTODO Y DISPOSITIVO PARA
NEUTRALIZAR EL DESGASTE NATURAL
QUE SE PRODUCE ALREDEDOR DE UN
ÁLABE FIJO

A **DYNAVEC AS**

domiciliada en Livbygget N-7125 Vanvikan,
Noruega.

El cedente y el cesionario firman este
documento como prueba de su aceptación de
la cesión.

Dado y firmado a los _____ días del mes de
de 200_

Firma del Cedente
DAHLHAUG, Ole, Gunnar

Ole G. Dahlhaug
Firma del Cesionario

NOTARIAL CERTIFICATE
NATURAL PERSON

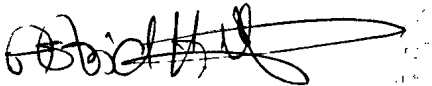
CERTIFICADO NOTARIAL
PERSONA NATURAL

On this 4th day of May of 2012 personally
appeared before me DAHLHAUG, Ole, Gunnar

Hoy de de , compareció ante mí
DAHLHAUG, Ole, Gunnar

who are known to me and who I attest executed the
foregoing document and they declared they grant
the document for the uses and purposes therein
expressed.

a quienes conozco y me consta que son las
personas firmantes del documento que precede y
quienes declaran que otorgan el mismo para los
fines y propósitos que en él se expresan.


Notary Public (Seal)

Notario Público (sello)

LEGALIZATION BY APOSTILLE IS REQUIRED

SE REQUIERE LEGALIZACION POR APOSTILLA

(Certificat de Notaire du 5 octobre 1931)
Certifié
This document has been signed by Astrid Slapper Shustoft
acting in the capacity of notary public
bears the seal/stamp of notarius
publicus in Sør-Trøndelag
Certified
at Slanger 6. the 14/05/12
by the Governor of the county of Rogaland
No. 1807
Seal/stamp: 10. Signature:
H. Johansson

H. Johansson

TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DEL DOCUMENTO DE CESIÓN A **DYNAVEC**
AS, firmado por el cedente y el cesionario.

Hay un sello que dice:

Por la presente certifico que este documento es firmado por OLE GUNNAR
DAHLHAUG.

Declaro que la confirmación aplica para la firma únicamente y no el contenido
del documento.

Tribunal y Notario Público del distrito de Sør-Trøndelag

Notario público de Sør-Trøndelag

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Noruega

Este documento público

2. ha sido firmado por ASTRID HARPER HUSTOFT

3. actuando en capacidad de NOTARIO PÚBLICO

4. lleva el sello/timbre de NOTARIO PÚBLICO EN SØR-TRØNDELAG

Certificado

5. en Stavanger

6. el 14 de mayo de 2012

7. por el Gobernador del condado de Rogaland

8. No. 1807

9. Sello/timbre

10. Firma

(Firma)
H. Johansson

Hay un sello que dice:

GOBERNADOR DEL CONDADO DE ROGALAND